

Schachendorf - Dürnbach/Neuhof

Općinske visti

Gemeindenachrichten

Ausgabe 02/22 – August 2022



Tierfreunde helfen Tierfreunden !

„Stibi´s Tiertafel“

Für unsere Gemeinde zuständig:

Tanja Vukic
7472 Dürnbach/Neuhof 207
0663/3900644

Mehr Informationen ...
....siehe Seite 20

MITTEILUNGEN:

*Bürgermeister-und
Gemeinderatswahlen - 02.10.2022
vorgezogener Wahltag - 23.09.2022

*Bundespräsidentenwahl
- 09.10.2022

*Polizei.

Ein Leben voller Möglichkeiten!

Neuaufnahme bei der Polizei

unter : www.polizeikarriere.gv.at

Inhalt

Worte des Bürgermeisters	2
Unsere Vereine	3
Aus der Pfarre	8
Gedanken	10
Bildungseinrichtungen	12
Informationen	15
Gratulationen	18
Infos und Termine	20

Die Jugend Schachendorf/Dürnbach
veranstaltete, wie seit vielen Jahren,
den Dürnbacher Kirtag (siehe Seite 6)



Geschätzte Dorfbewohner/innen, liebe Jugend!

Wir haben das Frühjahr hinter uns gebracht und der Sommer hat unbeschwert begonnen. Viele Veranstaltungen, Feste und Aktivitäten konnten durchgeführt werden. Aus gemeindepolitischer Sicht gilt es zu verwalten, erhalten und, nach Möglichkeit, in laufende Projekt zu investieren, nach dem Motto „Der Blick zurück ist gut, der Schritt zurück ist jedoch schlecht“. So bemühen wir uns die klargesteckten Ziele im Auge zu behalten und die begonnene Projekte voranzutreiben und zu finalisieren. Das größte Projekt, die Umsetzung des Bildungscampuses, erfordert viel Geduld, Kompromissbereitschaft, Tatendrang und letztendlich die Bereitschaft aller Beteiligten das Projekt auch umzusetzen. Dafür gebührt all jenen, die an diesem Projekt arbeiten Dank und

Anerkennung. Viele Hürden und Kurven sind bereits geschafft, aber wir befinden uns noch nicht in der Zielgeraden. Preissteigerungen, bedingt durch die Ukraine-Krise, sind nur eine der Herausforderung, der wir uns stellen müssen um das zukunftsorientierte Projekt positiv umsetzen zu können. Wir hoffen, die Bevölkerung bald mit mehr Informationen zu diesem einzigartigen Projekt informieren zu können.

Heuer finden am 02.10.2022 Gemeinderats- und Bürgermeisterwahlen in Burgenland statt. Der vorgezogene Wahltag ist am 23.09.2022. Zur Information: Stimmberechtigt sind Personen, welche am 02.10.2022 das 16.Lebensjahr vollendet haben. Ich würde Sie bitten, von Ihrem Stimmrecht Gebrauch zu machen und Ihre Gemeindevertreter zu wählen. Diesbezüglich möchte ich informieren, dass wahlwerbende Parteien in den kommenden Wochen bis zur Wahl die Haushalte besuchen werden, um Ihnen noch mehr Informationen zu den Wahlen, wie zB. Wahltag, Zeiten, Orte, Wahlkarten usw., näherzubringen.

Die Gemeinde Schachendorf ist in 2 Wahlsprengel unterteilt. Wahlsprengel 1 (Schachendorf) hat 554 wahlberechtigte Personen, Wahlsprengel 2 (Dürnbach) hat 396 wahlberechtigte Personen.

Des Weiteren möchte ich Sie informieren, dass bereits eine Woche nach der Gemeinderatswahl die Bundespräsidentenwahl am 09.10.2022 stattfinden wird.

Ich hoffe Sie alle haben in den Sommermonaten Ruhe und Entspannung gefunden. Ich wünsche Ihnen, dass Sie voller Tatendrang und Motivation in den Herbst gehen, um diese Jahreszeit für sich gewinnen zu können. Allen Pädagogen*innen sowie allen Schüler*innen wünsche ich einen erfolgreichen Schulstart.

Dragi stanovniki i stanovnice!

Ljetna doba je i naša društva su mogla obdržati njeve priredbe. Za ov normalitetu smo sigurno svi zahvalni i se ufamo, da smo se nešto naučili od ove pandemije. Momentano se politično koncentriramo na peljanje i obrživanje, isto tako kot i na iverstije, da se vridnost naše općine poviša.

U ovom ljetu hte se obdržati 02.10. odibiranja općinskih tanačev i načelnikov u Gradišću. Jur 23.09.2022. će biti prva mogućnost za odibiranje. Za informaciju: Odibirati smu one peršone, ke su 02.10.2022. završile 16.ljeto. Ja bi vas prosio, da iskoristite vaše pravo za glasovanje. U dođući tajedni i do dana odibiranja, hte člani političkih strankov pohoditi stane, da vas još bolje informiraju o odibiranju (n.pr. dan odibiranja, vrime, karte za odibiranje itd.). Općina Čajta je podiljena u dvi područja : Područje 1 (Čajta) – odibirati smu 554 peršone; područje 2 (Vincjet) – odibrati smu 396 peršone.

Nadalje vas kanim opomenuti, da je jedan tajedan kasnije, 09.10.2022. odibiranje savjeznoga predsjednika.

Željim vam svim još ugodne ljetne dane i čuda motivacije i energije za dođuću jesen

Robert Marlovits, Bgm

Sprechzeiten Bürgermeister Marlovits Robert
nach Vereinbarung unter
03364 2104 oder 0664 144 17 89



Seniorenverein „Bratinstvo“ Schachendorf

Četvrtak, 7.04., smo se 20-imi otpravili na put u Budapešt. Prvo smo s PKW-i do Sambotela, a onda s vlakom o Budapešte. U Budapešti nas je čekao turistički peljač, pak smo 3 ure razgledivali zanimljiv grad, piše i s busom. Malo pred 12-ti smo dočuli, da je umro naš kotrig Robert Hatwagner, tako da smo Andjeo Gospodinov molili posebno za njega. Peljač nas je otpeljao još do zanimljivoga restorana, kade smo mogli jist i pit, koliko smo htili. Busom smo po objedu opet do kolodvora, kade smo pak imali skoro 3 ure slobodno. Put domom je opet dost brzo prošao. Neki su se kartali, neki štali, neka dremuckali, neka zabavljali. Srićni i zadovoljni smo došli domom.



Als sehr gelungen dürfen wir den Ausflug nach Budapest bezeichnen. Zuerst mit den PKW's nach Steinamanger, dann mit der Bahn nach Budapest. Kartenspieland, lesend, plaudernd ist die Reise schnell vergangen. Nach einer organisierten Stadtbesichtigung und dem Mittagessen hatten wir noch einige Stunden zur freien Verfügung. Ja, dies war ein interessanter und gelungener Tag.



Nedilju, 12.06., smo organizirali vožnju u Svetu Margaretu na pasionske igre. Pokidob smo dost zaran bili, imali smo u Trajštofu još lazno za sladoled. Na početku pasionskih igrov su nas i posebno pozdravili. Pokidob nisu bila sva mjesta zauzeta, su većimi od nas iskali mjesto u hladu, ar je sunce jako peklo. Pasionke igre su durale skupa s pauzom 3 ure. Bilo je ganutljivo i zanimljivo. Čudili smo se svi, koliko je „Jezuš“ morao govorit. Skoro cjelo evandjelje. Skoro 400 ljudi je sudjelivalo pri prikazanju Muke Kristuševe. Čestitat moramo fari Sv. Margarete. Posebno konac igre ide „pod kožu“, kad se zajači „Großer Gott, wir loben Dich“.

Na putu domom smo išli još na rastok u Trajštof. Pokidob je bilo jako čuda ljudi, smo morali na jilo dost dugo čekat, što nam je štimungu malo potuklo. U busu smo si ali pak jačili skoro do doma.

Wer die Passionsspiele noch nicht gesehen hat, soll und darf diese Gelegenheit nicht verpassen. Das ist die Zusammenfassung unserer Fahrt nach St. Margarethen. Es ist bewundernswert, dass so viele Menschen mittun, über 400, und es ist ergreifend das Leben und Leiden Jesu Christi so präsentiert zu bekommen. Interessant war die Idee, dass die 2 „Emmausjünger“ die Geschehnisse um Jesus Revue passieren lassen und so die Zuschauer teilnehmen lassen an der „Sache Jesu“. Bereichernd kamen wir nach Hause.

Čet., 7.07., smo bili skupa na rastoku Koch u Rohuncu, kade smo se uz dobro jilo i pilo lipo razgovarali.

Folklorne grupa „Stalnost“ Čajta

„Tamburica uz oganj“ se je lito malo drugačije obdržalo. Rodila se je ideja, da se hrvatska sela i folklorne tamburaške grupe med sobom mišaju.

Der Kroatische Kulturverein hat eine Rotation der Gruppen heuer zum ersten Mal ins Leben gerufen. In Schachendorf durften wir „Stinjačko kolo“ Ende Juli begrüßen. Der Sportverein Schachendorf sorgte um das leibliche Wohl der Gäste.



Folklorna grupa Stalnost je lito svirala na „Tamburica uz oganj“ na Parapatićevom Brigu blizu kapele Nikole Tavelića. Za organizaciju je bila odgovorna tamburaška grupa „Vlahija“. Gosti i mi smo se jako dobro čutili i smo dugo skupa jačili.



Mitte Juli nahm die Folkloregruppe Stalnost teil am Folklorefestival in Koprivnica in Kroatien.

Jako nas je veselilo, da smo bili pozvani na folklorni festival u Koprivnici. Vozili smo se busom u Hrvatsku, kade smo i prenoćevala. Srdačno su nas primili i pogostili. Imali smo jako lipo i veselo vrime. Velika nam je bila čast biti dio folklornoga festivala u Koprivnici.

Mag. Yvonne Omischl

Verschönerungsverein Dürnbach



Mitglieder des Verschönerungsvereines Dürnbach bepflanzten Ende Mai die Tröge rund um den Dorfbrunnen. Ein großes Dankeschön an Markus und Robin, die den Verein tatkräftig unterstützten. Auch die Begrüßungstafel bei der Ortseinfahrt wurde mit Blumen verschönert.

VSV-Obmann Klaus Holzgethan

Liebe Gemeindebürger/innen

Die FF Schachendorf möchte Sie auf Grund der brandgefährlichen, anhaltenden Trockenheit darauf sensibilisieren, nicht mit offenem Feuer rücksichtslos im Freien umzugehen. Allzu oft ist Unachtsamkeit der Auslöser für einen Großeinsatz. Ein Funke reicht aus um Hecken, trockene Wiesen und Wälder zu entzünden. Die Feuerwehr ruft jedenfalls zur Achtsamkeit auf. Wer Rauch wahrnimmt, sollte die Feuerwehr verständigen. In vielen europäischen Ländern, aber auch in Österreich, nehmen die Waldbrände zu. Das hat fatale Auswirkungen auf unsere Umwelt und Natur. Die FF Schachendorf ist stets um die Sicherheit der Gemeindebürger/innen bemüht. Um unseren Aufgaben gerecht zu werden, nehmen die FW Mitglieder laufend an Weiterbildungen und Übungen teil. Unsere Übungen werden so realitätsnah wie möglich gestaltet.



Übung mit 2 LKW



Verkehrsunfall auf der B56



Wettkampfgruppe

Hier einige Zahlen:

Im Vorjahr hatte die FF Schachendorf 22 Einsätze, davon 17 technische Einsätze und 5 Brandeinsätze zu bewältigen. Dabei leisteten 199 Feuerwehrmitglieder 426 Arbeitsstunden.

Heuer wurden wir bereits zu 23 Einsätzen angefordert, davon waren 20 technische Einsätze und 3 Brandeinsätze. Die 129 eingesetzten Feuerwehrmitglieder leisteten 255 Arbeitsstunden.

Unsere Mitglieder besuchten im ersten Halbjahr 56 Weiterbildungskurse und nahmen an 20 Übungen teil. Beim Bezirksfeuerwehrleistungsbewerb konnten wir in Riedlingsdorf den 6. Platz belegen. Besonderen Dank möchte ich den Feuerwehrjungendbetreuern und der Feuerwehrjugend aussprechen. Sie bereiteten auch dieses Mal die Jugendlichen auf den Wissenstest sehr gut vor und alle bestanden die Prüfungen in verschiedenen Leistungsstufen bravourös.

Die Feuerwehr Schachendorf lädt Sie bereits jetzt herzlich zum FW Heurigen ein. Dieser findet am 2. und 3. September jeweils ab 17:00 Uhr, bei uns im Feuerwehrhaus, statt. Wir würden uns über Ihren Besuch sehr freuen.

Dragi Čajtanci i Čajtanke!

Naši člani su bili prošlo i ovo ljeto jako aktivni. Uz puno vježba smo imali i puno intervencija, kadi je bila naša pomoć potrebna. Veseli me, da je uvijek, dan i noć, dosta članov, ki dojdou u slobodnom vrimenu drugomu na pomoć.

I naš naraštaj se je marljivo, s njevimi savjetniki, vježbao i svi mladi su položili ispit.

Ljetos imamo 2. i 3. septembra, od 17:00 uri, rastok u našem ognjobraskom stanu. Mi Vas pozivamo srdačno i bi se veselili, ako si zamete malo lazno, da dojdete k nam.

Jugend Schachendorf/Dürnbach

Volleyballturnier in Schachendorf

Am Samstag, den 18. Juni 2022, veranstaltete die Jugend Schachendorf-Dürnbach zum 1. Mal das Volleyballturnier in Schachendorf. 20 Teams aus dem ganzen Bezirk kämpften um den heiß begehrten Pokal. Das Team "Die Geilen Sauen" konnte das Turnier schließlich für sich entscheiden. Den „Spritzerpokal“ ergatterte die Jugend Deutsch Schützen. Wir bedanken uns bei allen Helfern und Gästen, die das Turnier besucht und bis in die Morgenstunden mit uns gefeiert haben!

18. junija 2022. je mladina Čajta/Vincjet po prvi put organizirala turnir odbojke. Došle su 20 momčade is cijeloga kotara.



Kirtag in Dürnbach



Die Jugend Schachendorf-Dürnbach veranstaltete am Montag, den 15. August 2022, zum 7. Mal den Kirtag in Dürnbach. Beim Frühschoppen sorgten „Die Behmischen Noan“ bei den rund 350 Besuchern für Stimmung. Zu Mittag gab es ein Kirtagsbuffet vom Gasthaus Glavanics aus Markt Neuhodis. Am Abend wurde unter dem Motto „Das Leben ist ein Wunschkonzert“ zu Unterhaltungsmusik getanzt.



Mladina Čajta-Vincjet je na Veliku mašu u Vincjetu priredila kiritofsku zabavu. U dvorani za priredbe i pred dvoranom su ljudi imali mogućnost za objed i bili su štandi za dicu. Ovo ljeto je došlo oko 350 ljudi. Mladina je ljetos po sedmi put organizirala kiritofsku zabavu na Veliku mašu u Vincjetu.



„Sportunion Body-Fit“ / Leistungsstark ein Leben lang



Am 28. Mai 2022 hielt Ronald Glavanics, gebürtiger Schachendorfer und Betreiber der P2-Fitnessstudios in Stegersbach und Güssing im Kulturhaus Schachendorf einen Vortrag zum Thema **„Leistungsstark ein Leben lang“**. Das Interesse der Bevölkerung war groß, ging es doch um die Gesundheit, vor allem aber um die Lebensqualität jedes einzelnen. Der Vortragende führte uns in seinen Ausführungen vor Augen, welche Auswirkungen es haben kann, wenn man dem langsamen, aber stetigen Abbau der

menschlichen Muskulatur (der schon ab dem 25. Lebensjahr beginnt !!) nicht gezielt entgegenwirkt. Es reicht seiner Meinung nach nicht, sich gesund zu ernähren und sich sportlich zu betätigen. Wichtiger wäre ein regelmäßiges Training, das die Muskeln gezielt stärkt.

In vielen Einzelgesprächen, die dem Vortrag folgten, versprach Ronald Glavanics im Herbst in den Bodyfit-Räumlichkeiten vorbeizukommen, um dort konkrete Tipps für Kleingruppen zu geben. Melden Sie sich bei Interesse bei Stefely Hansi (0664 1838764)!



Rodjeni Čajtanac Ronald Glavanics, ki je pred mnogimi leti osnovao društvo „Bodyfit“ u Čajti, je 28. maja brojnoj publici u kulturnom stanu u svojem zanimljivom predavanju povidao, kako bi se morali jur u mladi ljeti za to brigati, da budemo još u visokoj starosti imali dobru kondiciju i dobro tjelovno stanje.

Šetanje, biciklanje ili plivanje – to je sve dobro za naše tijelo, ali još važniji bi bio redoviti trening, koji jača mišiće. A to morete najbolje izvršiti u našem „Bodyfitu“. Javite se jednostavno kod Stefely Hansija (0664 1838764), on će Vam rado pokazati spravi za fitness. Ako mu bude moguće, će u jeseni doći i Glavanics Ronald i dati dodatne informacije, kako bi se ove spravi najbolje koristile.

Dojdite u velikom broju – ide za Vaše tijelo i Vaše zdravlje!

Fara Čajta

Liebe Gemeindebürger,

als Ratsvikar, der nur mehr kurze Zeit in dieser Funktion dient, möchte ich einen kurzen Rückblick über die vergangenen Monate in der Pfarre Schachendorf geben sowie ein herzliches Dankeschön sagen für die Unterstützung in den letzten Jahren.

Nach der Wahl zum Pfarrgemeinderat, die am 20. März österreichweit stattgefunden hat, wurden Daniela Takacs, Mag. Thomas Resetar, DI Stefan Berlakovich, Amalia Böcskör, Bernd Balaskovits, Stipe Stefely, Lena Varga und Benita Resetar in den neuen Pfarrgemeinderat gewählt. Bei der konstituierenden Sitzung wurde beschlossen, dass Daniela Takacs neue Ratsvikarin wird. Erst mit der Bestätigung der Diözese, die demnächst erwartet wird, kann der neue Pfarrgemeinderat angelobt werden.



Am Pfingstmontag, dem 6. Juni 2022, fand der traditionelle Tag des Pfarrverbandes, heuer in Schachendorf, statt. Diese gemeinsame Messe des Pfarrverbandes wurde bei optimalem Wetter im und vor dem Feuerwehrhaus Schachendorf gefeiert. Die

musikalische Gestaltung oblag dem Kirchenchor unter der Leitung von Ronald Subosits sowie Brankos Band, der akustische Genuss war wieder ganz toll und wunderbar. Das anschließende Mittagessen war perfekt organisiert, sodass alle Gäste sehr schnell die Köstlichkeiten vom Grill essen, aber natürlich auch Getränke



sowie Kaffee und Mehlspeisen konsumieren konnten. Ein herzliches Dankeschön an alle, die zu dem großen Erfolg, auch in finanzieller Hinsicht, beigetragen haben, vor allem an die Feuerwehr Schachendorf, die Fam. Stefely für die Organisation der Küche, allen Mehlspeisbäckerinnen, den Kellnerinnen und Kellnern sowie allen Freiwilligen sowie natürlich auch den zahlreichen Gästen aus Schachendorf, Schandorf und Dürnbach. Die Stimmung der Gäste war ausgezeichnet, man spürte die Freude, dass man endlich wieder gemeinsam essen, trinken, feiern und Gemeinschaft leben durfte.

Am 16. Juni feierten wir das Fronleichnamsfest, wobei nach der Corona-Pause und dem widrigen Wetter im Vorjahr diesmal eine richtige Prozession stattfinden konnte. Traditionellerweise übernahm die Feuerwehr Schachendorf wieder eine tragende Rolle. Aufgrund des angenehmen Wetters fand die Messe im Ortszentrum vor dem Haus der Maria Fleischacker statt. Ein herzliches Dankeschön an alle, die einen Altar vor ihrem Haus aufgebaut und geschmückt haben, aber natürlich auch an alle weiteren Helfer und Prozessionsteilnehmer



In Österreich hat sich das Leben nach den Corona-Jahren wieder einigermaßen normalisiert, wenngleich die enorm gestiegenen Treibstoff-, Gas-, Strom- und Lebensmittelpreise vielen Menschen große Sorge bereiten. Dass der brutale Krieg in der Ukraine mit vielen Toten, Verletzten und unvorstellbarer Zerstörung unvermindert weitergeht und kein Ende in Sicht scheint, gibt auch weiter Anlass für Sorge. Hier ist sicherlich die Kirche gefordert, um den Menschen bei der Bewältigung dieser vielfältigen Krisen zu helfen. Es stellt sich die Frage, ob wir Christen uns nicht viel zu sehr von Gott entfernt haben. Sollten wir nicht vielleicht Gott mehr in den Mittelpunkt unseres Lebens stellen, viel öfter ihn suchen und vor allem Gott anbeten und für Frieden in der ganzen Welt, aber ganz besonders in der Ukraine, beten. Auch sollten wir nicht auf die Mitmenschen vergessen, die in diesen Krisen verzweifelt und orientierungslos geworden sind.

Zadnji put vam pišem kot farski vikar. Hvalim vam svim, da ste sudjelovali pri odibiranju farskoga tanača, a hvalim i odibranim tančem, da su pripravní, odgovornost nositi. Na Duhovski pandiljak smo obdržali Dan farskoga saveza ljetos u Čajti. Imali smo sriću s vrimenom. Hvalim svim, ki su sudjelovali, ki su pomagali, ki su s nami svečevali, posebno ognjogascem. Štimunga je jur kod svete maše bila jako dobra. A to je išlo dalje i pri objedu i potom. Posebno hvalim tamburašem, ki su nas lipo zabavljali. Hvalim i za pinezne dare. Ostalo je 2.025 €. Bog plati. Na Tjelovu smo svečevali svetu mašu kod Marije Fleischacker, potom je bila procesija. Vrime nam je odgovaralo. Hvalim svim, ki su se skrbili za lipu procesiju i svim, ki su sudjelovali.

Pred nami nisu laka vrime. U ekonomskom, političkom, zdravstvenom, klimatičkom pogledu se kažu škuri oblaki. Kako će ovo poiti dalje? Ovo je i će biti izazov i za Crikvu i za svakoga kršćana. Bojim se, da smo se odaljili od Boga. Željim na svim, da se sve već zaufamo u Njega.

Danke und liebe Grüße, DI Stefan Berlakovich

Fara Vincjet

Hvalimo svim, ki su si odlaznili, da dođu birati **farski tanač**, a hvalimo i odibranim, ki su pripravní, da djelaju za faru i ljude. To su: Brünner Eva, Bunyai Jasmin, Balaskovits Silke, Nagl Peter, Dr. Bailicz Walter, Marlovits Andreas, Wukits Günther i Berzsenyi Moritz.



Nedilju, 17.07., smo svečevali svetu mašu u farskom vrtu, a potom je bio farski kafe. Hvalimo ljudem, ki su pekli, djelali, svečevali i darovali. Ostalo je 310 € Bog plati.

Am Sonntag, den 17.07. feierten wir die heilige Messe im Pfarrgarten. Nach der Messe verwöhnte der neue Pfarrgemeinderat die Gäste mit guter Mehlspeise, mit Kaffee und Getränken. Vergelt's Gott auch für die Spenden.

Mag.Branko Kornfeind

Im Urlaub verreisen oder zu Hause bleiben?



Urlaubszeit ist Reisezeit – oder doch nicht? Bei dieser Frage scheiden sich die Geister. Die einen brauchen zum Erholen Sommer, Sonne, Strand und Meer oder wollen neue Orte kennenlernen. Andere lieben ihr “Balkonien” und verbringen die freien Tage des Jahres am liebsten zu Hause. Doch was ist tatsächlich am erholsamsten?

Gerade im Urlaub ist es wichtig, auf die **eigenen Bedürfnisse zu hören** und Abstand zum Alltag zu gewinnen. Das kann ein Strandurlaub sein, Sightseeing, Kultur, Wellness, Wandern....oder eine Mischung aus allem.

Ein wichtiger Tipp: Das Handy sollte man im Urlaub einfach mal abschalten und nur dann herausholen, wenn es wirklich wichtig ist.

Nicht wenige verbringen ihren Jahresurlaub in den eigenen vier Wänden. Man bleibt in seiner vertrauten Umgebung, spart Reisekosten, lange An- und Abfahrtswege, und kann endlich mal all das unternehmen, was man während des Arbeitsalltags nicht geschafft hat: Gemeinsam mit Freunden frühstücken, eine Radtour machen, einen Kurs testen oder im Garten ein neues Buch lesen. Auch daheim kann man bewusst entschleunigen und einen schönen und erholsamen Urlaub verbringen. Wichtig ist, den Tagesrhythmus des Alltags hinter sich zu lassen.

Für Kinder sind Reisen unglaublich wichtig. Während Spielsachen oft schon nach kurzer Zeit ihren Reiz verlieren, bieten Reisen und Kurzurlaube langanhaltendes Glück sowohl für die Kinder als auch die Erwachsenen, oft für den Rest ihres Lebens. Dazu kommt bei Kindern auch noch der positive Effekt auf die Entwicklung. Kinder interessieren sich im Urlaub nicht unbedingt für die gleichen Dinge wie Erwachsene. Wichtig ist der lockere Umgang mit den neuen Eindrücken sowie die vielen gemeinsamen Momente mit der Familie.



Und - es muss nicht der zweiwöchige Strandurlaub sein, schon ein Kurztrip oder Ausflug bieten neue Sinneseindrücke, die auf die Entwicklung der Kinder positive Einflüsse haben. **Reisen mit Kindern sind eine Investition in eine glückliche Zukunft**, und wie gesagt, es muss nichts Teures oder Aufwändiges sein, lieber in Reisen investieren statt in Spielsachen.....



Auch Senioren brauchen hin und wieder Abstand vom Alltag: Reisen gehört dabei zu den beliebtesten Beschäftigungen. Ausflüge, Kurztrips oder ein Urlaub bieten Tapetenwechsel und **Senioren sind in allen Touristengebieten gern gesehene Gäste.**

Also – egal, wie die Entscheidung ausfällt, ich wünsche allen schöne und erholsame Urlaubstage....

Odmor – putovati ili ostati doma

Došlo je najlipše vrime u ljetu: prazniki ili ferije, odmor. Za dicu su to dugi tajadni puni s lipimi dani, doživljaji, s novimi utiski.

I za odrašćene je vrime odmora važno. Svako ljetu se postavi ada pitanje: Ćemo ostati doma ili ćemo odputovati na drugo mjesto? Kako da se najbolje odmorimo?

Za familije s dicom to znači uz financijski faktor i dobro planiranje, jer dica su devet tajdan doma, a roditelji nimaju tako dugo ljetošnji odmor. Ako se ima stare roditelje, je to velika srića, kod babe i dide se zna isto prebaviti jedan dio vrimena. S dicom putovati je važno za njev budući život i razvitak. To ne moraju uvijek biti dragi dugi odmori u bliže ili daljnje inozemstvo. Dica nimaju iste interese kot odrašćeni, važno je, da familija prebavi skupno vrime. I mali izleti, vikend-tripi ili posjeti kod rođakov daju dici važne utiske. Putovanje s dicom je investicija za budućnost, čudakat pratu ovi spominki familije kroz cijel njev život.

I za seniore je važno, da nekada prekinu njevu svakadašnjicu: Mali izleti s prijatelji, shodišća, kulturni doživljaji, to sve je važno, da se promjeni okolicu i ambijente.

Što se svi nesmimo pozabiti: Ravno u odmoru moramo slušati na svoje potreboće: Što je dobro za mene? Kupanje, kultura, šport, sightseeing, ili doma čitati knjigu i uživati vrt? Kad najdemo odgovor na ova pitanja, onda će bit laglje se odlučiti, jeli ćemo ostati doma ili ćemo odputovati. Važno je, da se dobro odmorimo i se puni energije i lipih spominkov opet vratimo domom.



U ovom smislu: Željim vam svim lipe i opustajuće praznike.....

Veronika Racz

S Bogom kroz praznike i odmor

Ravno u ferija ili u vrime odmora kanimo svakidašnicu malo prekinut, se odmoriti i duši i tijelu davati mogućnost, da se okripu. Mnogi od nas odlazu na morje, na brige ili jezero. Uprav ovi dani bi bili dobri, da se malo meditira, premišlja o svojem žitku, malo reflektira kako trenutno sve biži. U ove dane bi nam bilo dosta jednostavno, i malo premisliti svoje stanje prema Bogu, prema svojoj vjeri. Kad se odmorimo i duši dajemo mjesta, da naše misli moru otputovat, je nam put k Bogu širom otvoren. Tako vas pozivam, da koristite svoje slobodno vrime i jednu ili drugu svoju misao morebit hasnujete na vaš odnos prema Bogu.

Gerade die Urlaubs- und Ferienzeit nutzen wir gerne, um unsere Seele baumeln zu lassen. Wenn unsere Gedanken abschweifen und in die Ferne wandern, dann öffnet sich unser Geist. Vielleicht lohnt es sich, in diesen Augenblicken meine Beziehung zu Gott wieder zu entdecken bzw. zu vertiefen. Dazu lade ich Sie herzlich ein – eine Meditation über Sein und Glauben kräftigt uns oft für die Stunden des harten Alltags.

Pozivam Vas, da i koč-toč pogledate nutra na youtube-stranicu: „mi hrvati molimo“, kade morete svaki misec nove misli, kratke pobožnosti i sličnoga najti.

Dijakon Michael Marlovits

Schulschluss in der VS Dürnbach

Sosehr sich auch alle auf die Sommerferien freuen und den letzten Schultag herbeisehnen, sosehr fürchten viele den Moment, wenn die "Viertklassler" endgültig Abschied nehmen. Dann wird es vielen Kindern, Eltern und Lehrern/Lehrerinnen schwer ums Herz. Dieses Jahr war es für 10 unserer Schüler und Schülerinnen so weit. Mit einem selbst gedichteten Lied und kleinen Andenken an die Volksschulzeit verabschiedeten wir Marija Bošnjak, Fabian Fabsits, Leonie Horvath, Hanna Kalman, Jasmin Kneisl, Moritz Kolonovits,



Rafael Marlovits, Sara Mihulin, Jeremia Sirbu und Naomi Zgardus, die allesamt die Grundschule erfolgreich abgeschlossen haben. Sie werden im September im Gymnasium in Oberschützen und in den Mittelschulen in Rechnitz, Großpetersdorf, Oberwart und Oberschützen die Sekundarstufe beginnen. Wir wünschen unseren „Großen“ viel Erfolg in ihren neuen Schulen und freuen uns gleichzeitig unsere 13 „Neuen“ zu Schulbeginn bei uns begrüßen zu dürfen.

Iako nam je teško „Zbogom“ dati, smo jako gzdavi na naše "Velike", koji su marljivo djelali i uspješno završili Osnovnu školu. Željimo Vam od srca sve najbolje za budućnost! U dojučem školskom ljetu čedu početi 13 dičakov i divičić u prvi razred. Oni su nas od protulića početo, par puti pohodili u školi i su tako školu, druge školare i školarice i sve učiteljice jur spoznali. Veselimo se jur na Vas!

Special Olympics 2022

Die Special Olympics sind eine der größten Sportbewegungen für Menschen mit geistiger Behinderung und Mehrfachbehinderung. Es geht nicht primär ums Gewinnen, sondern dabei zu sein und sein Bestes zu geben. Das Ziel ist, als Inklusionsbewegung, diese Menschen durch den Sport zu Anerkennung, Selbstbewusstsein und letztlich, zu mehr Teilhabe an der Gesellschaft zu verhelfen. Im Rahmen der Vorbereitungen auf ihre Teilnahme bei den Special Olympics 2022 trainierte die Boccia -



Mannschaft des **Gesundheitsforums Großpetersdorf** und des **Wohnheimes Dornau** mit den Schülern und Schülerinnen der Volksschule Dürnbach. Und da das gemeinsame Spiel allen so viel Spaß und Freude machte, wurde aus der geplanten Stunde ein ganzer Nachmittag, an dem man Niederlagen der eigenen Mannschaft nicht so ernst nahm und sich am Sieg des anderen mitfreute.

Im Anschluss an die Trainingseinheit durften wir den Vertretern*innen des Gesundheitsforums eine kleine Geldspende übergeben, die wir im Rahmen unserer Special Olympics Charity Aktion sammeln konnten.

Ein herzliches Dankeschön gilt allen Eltern, die diese Aktion tatkräftig unterstützt haben.



Als Höhepunkt unserer "Vorbereitungen" auf die Special Olympics 2022 in Oberwart stand der Besuch der bestens organisierten Veranstaltung auf dem Programm. So konnten wir unsere Trainingspartner bei den Boccia Wettbewerben anfeuern, fulminante Siegerehrungen voller Emotionen erleben und auch die Side Events genießen (Tattoos, schminken, basteln,...). Trotz der großen Hitze wird einigen von uns der Tag noch lange in Erinnerung bleiben.

Pokidob, da su Special Olympics igre 2022. ov put bile u Bortanskom kotaru, smo se kroz cijelo školsko ljeto bavili ovom temom. Cilj naše pripreve je bio, da dica razumu pozadine ovakove priredbe za ljude s posebnimi potrebi. Pisali smo pismi na diozimatelje, moljali smo transparente za priredbu i trenirali smo se skupa s momčadom iz „Gesundheitsforum-a Velikoga Petarštofa“. Roditeljsko društvo je organiziralo agapu na Prvopričešćanje u Vincjetu. Čist dobitak ove charity-akcije smo darovali društvu „Gesundheitsforum Großetersdorf“ za športski ekvipment, koji se je tribao za treniranje i pripravu na igre u Borti.



Vrhunac naše "pripreve" na Special Olympics u Jerbi je bio, kad smo u ponedjeljak, 27.6.2022. bili na igra. Strefili smo naše Boccia-treningspartnere, božali, tancali i jačili smo, kad su diozimatelji dostali medalije i uživali smo dići program.

Dir. Marlen Varga

Alterserweiterter Kindergarten Schachendorf-Čuvarnica

Der AeKdg beschäftigte sich intensiv mit den Blaulicht Organisationen. Herzlichen Dank an alle, die uns bei diesem Projekt unterstützt haben.





Nur im kleinen Rahmen gratulierten die Kindergartenkinder Herrn Pfarrer Mag. Branko Kornfeind zum 70. Geburtstag recht herzlich.



Dica iz čuvarnice su rado čestitala gospodinu farniku Mag. Branko Kornfeindu za 70.rodjendan.



Im Rahmen des Sommerfestes wurden die ältesten Kinder des Kindergartens mit einer Schultüte verabschiedet. Wir wünschen ihnen alles Gute und viel Erfolg in der Schule.

Na ljetnoj zabavi smo školsku dicu pozdravili iz školskom cunjom. Željimo njim puno sriće i uspjeha u školi.

Dreisprachiges Bilderbuch Kino mit Kati Dowas und ihrem Team

Es wurden zwei Bilderbücher vorgestellt. Die Kinder durften aktiv mitmachen. Es machte großen Spaß.

Trojezičnu slikovnicu kino je nam presentirala Kati Dowas i nje team. Dica su imala puno veselja. Hvala za te lijepe slikovnice.



Besuch von Direktorin Marlen Varga im Kindergarten



Die Vorschulkinder präsentierten ihre Übergangs-Portfoliomappe.

Gospa direktorica Marlen Varga je došla u cuvarnicu. Dica su joj pokazala portfolio- mapu.



PIAAC - Welche Alltagsfähigkeiten haben Erwachsene?

Über 30 Länder nehmen an der internationalen **PIAAC-Studie teil**, in Österreich startet PIAAC im September 2022. **PIAAC** steht für *Programme for the International Assessment of Adult Competencies* und wird von der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) organisiert, für die nationale Durchführung ist Statistik Austria verantwortlich.

Worum geht es bei PIAAC?

Ob beim Einkauf im Supermarkt, bei Behördenwegen oder in der Arbeit: Erwachsene setzen tagtäglich Alltagsfähigkeiten ein, meist ohne überhaupt darüber nachzudenken und nehmen so am gesellschaftlichen Leben aktiv teil. Die PIAAC-Studie erfasst diese Fähigkeiten und liefert so **Erkenntnisse für die Bildungs- und Arbeitsmarktpolitik**. Für die Teilnahme sind **keine besonderen Kenntnisse oder Fähigkeiten** notwendig.

Wer kann teilnehmen?

- 1  Statistik Austria wählt eine zufällige Stichprobe Erwachsener aus.
- 2  Diese Personen werden schriftlich zur Teilnahme eingeladen. Wer einen Einladungsbrief erhält, vereinbart einen passenden Termin mit einer Erhebungsperson.
- 3  Die Befragung besteht aus zwei Teilen. Nach einem allgemeinen Fragebogen bearbeiten die Studienteilnehmer:innen eigenständig Alltagsaufgaben.
- 4  Als Dankeschön für die Teilnahme bekommen alle Studienteilnehmer:innen **50 Euro**. Sie können zwischen einem **Einkaufsgutschein** und der Weiterleitung einer **Spende an ein österreichisches Naturschutzprojekt** wählen.

Wo gibt es weitere Informationen?

www.statistik.at/piaac

piaac@statistik.gv.at

+43 1 711 28-8488 (Montag bis Freitag 8:00–17:00)

Fahrradsicherung – vor allem in Wohnhausanlagen

Ein geschickter Dieb braucht nur wenige Sekunden und schon ist Ihr Fahrrad gestohlen!

Der Fahrraddiebstahl wird teilweise durch fehlende oder schlechte Sicherung (Billigschlösser) begünstigt.



Tipps :

- Stellen Sie Ihr Fahrrad nach Möglichkeit immer in einem gut gesicherten Raum ab (Fahrräder werden **gerne aus schlecht gesicherten Kellerabteilen** gestohlen).
- Befestigen Sie Ihr Fahrrad im Freien an einem fix verankerten Gegenstand (z.B. Rahmen - Straßenlaterne).
- Lassen Sie keine wertvollen Gegenstände und teure Komponenten (z.B. Fahrradcomputer) am Fahrrad zurück bzw. sichern Sie diese mit einer Spezialmutter (PITLOCK-System).
- Verwenden Sie Bügelschlösser ab 12mm Rohrstärke oder Panzerkabelschlösser.
- Ihre Polizei stellt Ihnen kostenlos einen **Fahrradpass** zur Verfügung. Rufen Sie an oder besser: kommen Sie vorbei !
- Füllen Sie diesen Fahrradpass sorgfältig aus und verwahren Sie ihn an einem sicheren Platz!
- Bei einem Diebstahl ist der Fahrradpass für Fahndungsmaßnahmen der Polizei und bei der Schadensabwicklung mit der Versicherung äußerst hilfreich.
- Sie können den Fahrradpass auch downloaden:
http://www.bmi.gv.at/cms/BK/praevention_neu/diebstahl_einbr/file_s/1932015_Fahrradpass_1.pdf

Ihr Bezirkspolizeikommando Oberwart
Tel.: 059133 1240



Vor einigen Tagen in den Medien:

Eine Frau fährt kurz weg, um Einkäufe zu erledigen. Nach ihrer Rückkehr muss sie feststellen, dass in der Zwischenzeit eingebrochen und alles durchwühlt wurde. Der Schock war groß, doch man kann sich dagegen schützen !

Konkrete Tipps zur Prävention

- Gute, aufmerksame, Nachbarschaft ist der beste Schutz zur Verhinderung von Einbruchsdiebstählen. Nur gemeinsam – **Sie und Wir** - können zur Aufklärung bereits geschehener Verbrechen aber auch zur Verhinderung von Einbruchsdiebstählen beitragen – GEMEINSAM SICHER !
- **Vermeiden** Sie Zeichen der **Abwesenheit**. Leeren Sie Briefkästen und beseitigen Sie Werbematerial oder ersuchen Sie ihre Nachbarn, dies für Sie zu tun. Verwenden Sie bei Abwesenheit in den Abendstunden **Zeitschaltuhren** und installieren Sie eine **Außenbeleuchtung** mit Annäherungssensor.
- **Schließen** Sie **Fenster, Terrassen- und Balkontüren**, ohne sie zu kippen. **Versperren** Sie die Wohnungstür und ziehen diese nicht nur hinter sich zu, **auch**, wenn Sie nur **kurzzeitig abwesend** sind.
- **Räumen** Sie **weg**, was Einbrecher leicht für ihre Zwecke nützen können (Leitern, [Garten-]Werkzeuge oder andere Aufstiegshilfen).
- **Sichern** Sie Terrassentüren und **Kellerfenster**; lassen Sie nur hochwertige Schlösser und Schließzylinder einbauen. Die **letzten Einbrüche** fanden vorwiegend über **Kellerfenster** statt.
- **Sichern** Sie Ihre **Wertsachen** und wichtige Dokumente auch in den eigenen Wohnräumen an einem sicheren Ort zB. **Tresor** oder nehmen Sie diese Wertsachen in ihre dauernd bewohnte Wohnung mit.
- Scheuen Sie sich nicht, wenn Sie glauben, eine verdächtige Wahrnehmung gemacht zu haben, die Polizei unter der NOTRUFNUMMER **133** anzurufen, **wir sind für jeden Hinweis dankbar**.
- Die **speziell geschulten BeamtInnen** der **Kriminalprävention** **beraten Sie gerne** vor Ort mit deren Fachwissen. Das Angebot ist **gratis**, wir freuen uns über Ihren Anruf: **059133 10 DW 3750**

Wir wünschen Ihnen eine sichere Zeit und bleiben Sie gesund,

Ihr Bezirkspolizeikommando Oberwart

Wir gratulieren....



...Amtsleiterin Ingeborg Resetar
zum 25-jährigen Dienstjubiläum



... Vida und Karl Eberhardt aus Schachendorf
zur Goldenen Hochzeit



...Eduard Billisics aus Dürnbach
zum 85.Geburtstag



...Elisabeth Leitgeb aus Dürnbach
zum Ruhestand

Wir gratulieren....



...Anna und Josef Karlovics aus Dürnbach
zur Diamantenen Hochzeit



... Osman Kinolli und Sadrija Kinolli Alije aus Dürnbach
zur Geburt ihrer Tochter Edonessa



...Jacqueline und Alen Jerkovic aus Dürnbach
zur Geburt ihres Sohnes Ilaj



...Evelyn und Andreas Marlovits aus Dürnbach
zur Geburt ihres Sohnes Samuel



Stibi's Tiertafel
Südost Steiermark

Tierfreunde helfen Tierfreunden!

WIE KANN ICH HELFEN?

- ✓ Spende in Geschäften wo eine Spendenbox von uns steht Futter
- ✓ Bring deine Futterspende (Nass- oder Trockenfutter für Katzen und Hunde) unserer ehrenamtlichen Helferinnen Tanja (Burgenland) oder Monika (Fürstenfeld-Gleisdorf) oder Sandra (Obersteiermark)
- ✓ Gerne als Sponsor mit Futter
- ✓ Spende gebrauchte Kratzbäume, Katzen WC, Hundebetten
- ✓ Hilf mit einem kleinen monatlichen Unterstützungsbeitrag

Spendenkonto IBAN: AT33 2081 5000 2193 8808
BIC: STSPAT2CXXX Verwendungszweck: Futter Tiertafel

Stibi's Hundeparadies
Tierschutzverein
Scheibgraben 24
8661 St. Barbara im Mürztal
Tel: 0664 5052075
www.stibis-hundeparadies.at



WIE KANN MIR GEHOLFEN WERDEN?

- ✓ Es werden maximal 3 Haustiere/Haushalt unterstützt.
Wir unterstützen keine Neuanschaffungen.
- ✓ Wie unterstützt die Tiertafel?
Sie erhalten bei uns monatlich ergänzend Futter (Trockenfutter, Nassfutter, Snacks u.a.) für Ihr Haustier.
- ✓ Was wird für die Neuanmeldung benötigt?
Personalausweis + Einkommensnachweis
Impfpässe der Tiere
- ✓ Wer kann unser Angebot in Anspruch nehmen?
Personen die in Österreich gemeldet sind und Einkommensgrenzen nicht überschreiten (Stand Nov. 2021):
bei 12 Bruttoeinkünften pro Jahr: 1-Personen-Haushalt: € 1.260,-
2-Personen-Haushalt: € 1.640,-
jede weitere Person: plus € 220,-
bei 14 Bruttoeinkünften pro Jahr: 1-Personen-Haushalt: € 1.080,-
2-Personen-Haushalt: € 1.405,-
jede weitere Person: plus € 190,-

Telefonnummer Team Tiertafel

Tanja Vukic 0664 3900644
Bianca 0664 1247426
Sandra 0664 5052075
Monika 0650 8387784

panki RACING SYSTEMS
STADTAPOTHEKE - KLEINER -
Lebte gesund!

Müllabfuhr

Schachendorf

September

02.09. Biomüll
16.09. Biomüll
19.09. Restmüll
28.09. Gelber Sack
30.09. Biomüll

Oktober

14.10. Biomüll
14.10. Papier
17.10. Restmüll
28.10. Biomüll

November

09.11. Gelber Sack
11.11. Biomüll
14.11. Restmüll
25.11. Biomüll

Dezember

09.12. Biomüll
09.12. Papier
12.12. Restmüll
21.12. Gelber Sack
23.12. Biomüll

Dürnbach/Neuhof

September

02.09. Restmüll
02.09. Biomüll
16.09. Biomüll
16.09. Papier
28.09. Gelber Sack
30.09. Restmüll
30.09. Biomüll

Oktober

14.10. Biomüll
28.10. Restmüll
28.10. Biomüll

November

09.11. Gelber Sack
11.11. Biomüll
11.11. Papier
25.11. Biomüll
25.11. Restmüll

Dezember

09.12. Biomüll
21.12. Gelber Sack
23.12. Restmüll
23.12. Biomüll
22.07. Papier

Öffnungszeiten Sperrmüll & Altstoffsammelstelle Schachendorf

Jeden 1. Freitag im Monat von
12:30 – 13:00 Uhr

Jeden 1. Samstag im Monat von
09:00 – 11:30 Uhr

Baumschnitt „Jama“

Auf Anfrage im Gemeindeamt
(03364/2104)